NARIADENIE RADY (ES) č. 452/2007

z 23. apríla 2007,

ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou vyberanie dočasného cla uloženého na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva [1] (ďalej len „základné nariadenie"), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Dočasné opatrenia

(1) Dňa 30. októbra 2006 Komisia uložila nariadením (ES) č. 1620/2006 [2] (ďalej len „dočasné nariadenie") dočasné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine (ďalej len „príslušné krajiny") do Spoločenstva. Toto nariadenie nadobudlo účinnosť 1. novembra 2006.

(2) Uvádza sa, že prešetrovanie dumpingu a ujmy prebiehalo od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005 (ďalej len „obdobie prešetrovania" alebo „OP"). Skúmanie trendov relevantných z hľadiska analýzy ujmy trvalo od 1. januára 2002 do konca OP (ďalej len „posudzované obdobie").

2. Ďalší postup

(3) Po uložení dočasného antidumpingového cla na dovoz žehliacich dosiek z príslušných krajín boli všetkým stranám oznámené základné skutočnosti, na ktorých sa dočasné nariadenie zakladalo (ďalej len „dočasné zverejnenie"). Všetkým stranám bola poskytnutá lehota, v rámci ktorej mohli predložiť svoje písomné a ústne pripomienky týkajúce sa tohto zverejnenia.

(4) Niektoré zainteresované strany predložili pripomienky v písomnej podobe. Tým stranám, ktoré o to požiadali, sa poskytla možnosť ústneho vypočutia. Komisia pokračovala v získavaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za potrebné pre svoje konečné zistenia.

(5) Všetky strany boli informované o základných skutočnostiach, podľa ktorých sa plánovalo odporučiť uloženie konečného antidumpingového cla a s konečnou platnosťou vyberanie súm získaných z dočasného cla (ďalej len „konečné zverejnenie"). Po tomto zverejnení sa zainteresovaným stranám tiež poskytla lehota, počas ktorej mohli vzniesť pripomienky. Ústne a písomné pripomienky, ktoré strany predložili, sa posúdili, a v odôvodnených prípadoch sa zistenia primerane upravili.

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

1. Príslušný výrobok

(6) Je potrebné pripomenúť, ako je stanovené v odôvodnení 12 dočasného nariadenia, že príslušným výrobkom v tomto konaní sú žehliace dosky, buď stojace samostatne, alebo nie, s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov a ich základných častí, t. j. stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine (ďalej len „príslušný výrobok").

(7) Jedna strana tvrdila, že na žehliace dosky s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania by sa nemali vzťahovať opatrenia v celom rozsahu, keďže takéto typy sa predávajú za minimálnu maloobchodnú cenu 200 EUR, zatiaľ čo priemerná maloobchodná cena žehliacej dosky je 35 EUR. Takisto tvrdila, že uvedené typy sa často predávajú spotrebiteľovi ako celok vrátane naparovacej žehličky a v takomto prípade je ich priemerná maloobchodná cena približne 500 EUR. Pokiaľ ide o cenu, uvádza sa, že samotné ceny, a najmä maloobchodné ceny, nie sú ukazovateľom, ktorý sa má zohľadniť pri posudzovaní, či by sa dva druhy alebo viac druhov výrobku (typy) mali na účely antidumpingového konania posudzovať ako jeden výrobok. Na tento účel sa berú do úvahy fyzické vlastnosti a použitie, a takéto druhy sa v tejto súvislosti pokladajú za podobné tým druhom, ktoré sú bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania. Pokiaľ ide o maloobchodný predaj žehliacich dosiek spolu so žehličkami alebo naparovacími žehličkami, prešetrovaním sa zistilo, že takýto maloobchodný predaj sa príležitostne používa pri všetkých druhoch žehliacich dosiek a v žiadnom prípade nemožno na základe rôznych cien rozličných kombinácií odôvodniť vylúčenie niektorých druhov žehliacich dosiek zo škály výrobkov, na ktoré sa toto konanie vzťahuje.

---

[1] Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

[2] Ú. v. EÚ L 300, 31.10.2006, s. 13.

(8) Tá istá strana rovnako tvrdila, že základné časti žehliacich dosiek by nemali byť zahrnuté do opatrení, keďže v Spoločenstve údajne neexistuje pre tieto časti žiadny trh a zrejme neexistujú ani žiadni výrobcovia týchto častí v Čínskej ľudovej republike (ČĽR) a na Ukrajine. Toto tvrdenie, ktoré v podstate nie je na účely definície výrobku rozhodujúce, sa v žiadnom prípade prešetrovaním nepotvrdilo. V skutočnosti sa zistilo, že existuje určitý trh pre základné časti žehliacich dosiek a že najmenej dvaja známi čínski výrobcovia žehliacich dosiek vyvážali ich základné časti do Spoločenstva.

(9) V tejto súvislosti sa dospelo k záveru, že všetky druhy žehliacich dosiek a ich základné časti uvedené v odôvodnení 6 majú rovnaké fyzické a technické vlastnosti, rovnaké základné konečné využitie a vzájomne si na trhu Spoločenstva konkurujú. Týmto sa potvrdzujú zistenia v odôvodneniach 12 a 13 dočasného nariadenia.

2. **Podobný výrobok**

(10) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenie 14 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

(11) V tejto súvislosti sa definitívne dospelo k záveru, že v súlade s článkom 1 ods. 4 základného nariadenia príslušný výrobok a žehliace dosky, buď stojace samostatne, alebo nie, s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov a ich základných častí, vyrábané a predávané v analogickej krajine Turecko, ako aj tie výrobky, ktoré vyrába a predáva výrobné odvetvie Spoločenstva na trhu Spoločenstva, sú podobné.

C. **DUMPING**

1. **Trhovohospodársky prístup (THP)**

(12) Po uložení dočasných opatrení jeden čínsky spolupracujúci vyvážajúci výrobca namietal, že mu mal byť udelený THP. Spoločnosť zopakovala svoje tvrdenie, že účtovné postupy uvedené v odôvodnení 25 dočasného nariadenia, ktoré viedli k odmietnutiu THP v prípade piatich čínskych vyvážajúcich výrobcov (traja boli odmietnutí iba z tohto dôvodu), neboli dostatočné na to, aby zabezpečili spoľahlivosť účtovných výkazov, ktoré boli v skutočnosti kompletné, a nemajú vplyv na určenie dumpingového rozpätia.

(13) V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že pri overovacej návšteve na mieste sa zistilo, že uvedené účtovné postupy, ktoré spoločnosť používala, jednoznačne porušili medzinárodné účtovné štandardy (IAS), a to konkrétne IAS č. 1, pričom toto porušenie nebolo možné pokladať za nepodstatné. Neboli predložené nijaké dôkazy, na základe ktorých by bolo potrebné zmeniť zistenia uvedené v odôvodnení 25 dočasného nariadenia.

(14) Keďže nie sú k dispozícii nijaké závažné a odôvodnené pripomienky, odôvodnenia 15 až 28 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. **Individuálny prístup**

(15) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 29 až 34 dočasného nariadenia týkajúce sa individuálneho prístupu sa týmto potvrdzujú.

3. **Normálna hodnota**

3.1. *Analogická krajina*

(16) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky týkajúce sa výberu Turecka ako analogickej krajiny, odôvodnenia 35 až 40 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3.2. *Stanovenie normálnej hodnoty pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým bol udelený THP*

(17) Uvádza sa, že normálna hodnota pre jedného čínskeho a výhradného ukrajinského vyvážajúceho výrobcu, ktorým bol udelený THP, bola založená na údajoch týchto spoločností, ktoré boli predložené v súvislosti s ich predajom na domácom trhu a výrobnými nákladmi. Tieto údaje boli overené v prevádzkach príslušných spoločností.

(18) Ďalej sa uvádza, že čínski a ukrajinskí vyvážajúci výrobcovia, ktorým bol udelený THP, nemali dostatočný reprezentatívny predaj na domácom trhu a že normálna hodnota sa stanovila podľa článku 2 ods. 3 základného nariadenia, t. j. normálna hodnota bola stanovená pripočítaním primeranej sumy za predajné, všeobecné a administratívne (ďalej len „SGA“) náklady a primeraného rozpätia zisku k výrobným nákladom.

3.2.1. Čínska ľudová republika

(19) S odvolaním sa na odôvodnenie 44 dočasného nariadenia Komisia ďalej preskúmala výrobné náklady, a najmä nákupné ceny určitých surovín vyrobených z ocele, ktoré oznámil čínsky výrobca, ktorému bol najprv udelený THP. V tejto súvislosti sa tvrdenia a dodatočné dôkazy získané od určitých strán po dočasnom zverejnení takisto posúdili a overili. Nepotvrdili sa žiadne rozdiely v nákupných cenách ocele oznámené príslušnou spoločnosťou v porovnaní s príslušnými cenami vo svete. Výrobné náklady predložené touto spoločnosťou sa preto s konečnou platnosťou prijali.

(20) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa normálnej hodnoty v prípade čínskych vyvážajúcich výrobcov, ktorým bol udelený THP, zistenia uvedené v odôvodneniach 43 až 46 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3.2.2. Ukrajina

(21) Po uložení dočasných opatrení ukrajinské orgány požiadali Komisiu o prepočítanie normálnej hodnoty v prípade výhradného ukrajinského vývozcu na základe predaja na ukrajinskom trhu. Treba uviesť, že v prípade výhradného ukrajinského vyvážajúceho výrobcu sa celkový predaj príslušného výrobku na domácom trhu počas OP neuskutočnil v reprezentatívnom množstve podľa článku 2 ods. 2 základného nariadenia, a preto bolo treba stanoviť normálnu hodnotu, ako sa uvádza v odôvodnení 18 a ako je vysvetlené v odôvodnení 47 dočasného nariadenia.

(22) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa normálnej hodnoty v prípade výhradného ukrajinského vyvážajúceho výrobcu, zistenia uvedené v odôvodneniach 47 až 49 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3.3. *Stanovenie normálnej hodnoty v analogickej krajine*

(23) Jeden dovozca tvrdil, že informácie získané len od jedného výrobcu v Turecku, analogickej krajine, nie sú dostatočné na účely stanovenia normálnej hodnoty a že na základe takýchto nedostatočných dôvodov sa nemajú uložiť žiadne antidumpingové clá. V tejto súvislosti sa uvádza, že základným nariadením, a najmä jeho článkom 2 ods. 7, sa nebráni uložiť opatrenia v prípade malej alebo žiadnej spolupráce výrobcov v analogických krajinách. Ďalej sa však uvádza, že v záujme zabezpečenia čo najpresnejšieho zistenia Komisia porovnala informácie získané od výhradného spolupracujúceho výrobcu v analogickej krajine s informáciami získanými od iného tureckého výrobcu a od jedného výrobcu v USA, ktorí úplne nespolupracovali na prešetrovaní, ale súhlasili s poskytnutím určitých informácií o cenách, nákladoch a objeme predaja, ako aj s informáciami z výrobného odvetvia Spoločenstva. Takýmto porovnaním sa potvrdilo, že údaje od spolupracujúceho tureckého výrobcu tvoria vhodný a primeraný základ stanovenia normálnej hodnoty. Toto tvrdenie sa preto zamieta. Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 50 až 52 dočasného nariadenia sa potvrdzujú.

4. **Vývozná cena**

4.1. *Čínska ľudová republika*

(24) Po uložení dočasných opatrení jeden vyvážajúci výrobca z ČĽR uvedený v odôvodnení 57 dočasného nariadenia tvrdil, že jeho predaj na vývoz prostredníctvom neprepojených obchodných spoločností by nemal byť vylúčený zo stanovenia vývozných cien. Spoločnosť však neposkytla dodatočné overiteľné dôkazy na podporu svojich tvrdení; konkrétne spoločnosť neodôvodnila konečné miesta určenia svojho predaja prostredníctvom neprepojených strán. Toto tvrdenie sa preto zamieta.

(25) Jeden ďalší vyvážajúci výrobca z ČĽR tvrdil, že jeho predaj do ES prostredníctvom prepojenej obchodnej spoločnosti so sídlom v Hongkongu by sa mal takisto zohľadniť. Spoločnosť zopakovala svoje pôvodné tvrdenie o nezahrnutí tohto konkrétneho predaja do výpočtu vývozných cien, ale nemohla poskytnúť nové a overiteľné informácie ani vysvetlenia. Nemohla preukázať, že uvedené vývozné ceny sa v prípade nezávislých spotrebiteľov v Spoločenstve skutočne zaplatili. Rovnako nákup obchodnej spoločnosti z Hongkongu sa nezhodoval so skontrolovaným účtovnými výkazmi. Toto tvrdenie sa preto zamieta.

(26) Tá istá strana tvrdila, že pri výpočte vývozných cien mala Komisia použiť vlastné výmenné kurzy. V tejto súvislosti sa uvádza, že spoločnosť informovala o všetkých svojich transakciách za každý mesiac s použitím výmenného kurzu platného v prvý pracovný deň v mesiaci. Toto tvrdenie sa zamieta, keďže mesačný priemerný výmenný kurz, ktorý Komisia používala pri svojich výpočtoch, presnejšie vyjadruje skutočnú situáciu, pretože vyvažuje vplyv používania fixného kurzu len za jeden deň v prípade transakcií výmeny, ktoré sa uskutočňovali celý mesiac.

(27) Výrobné odvetvie Spoločenstva tvrdilo, že vývozné ceny, ktoré uviedli spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia a konkrétne spoločnosť uvedená v odôvodnení 69 dočasného nariadenia, sú nesprávne. Avšak dôkazy predložené v tejto súvislosti boli buď nepodstatné, alebo neoveriteľné, prípadne nepreukazovali žiadne nezrovnalosti. Tieto tvrdenia sa preto považujú za neopodstatnené.

(28) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 53 až 58 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

4.2. *Ukrajina*

(29) Po uložení dočasných opatrení ukrajinské orgány a výhradný ukrajinský vyvážajúci výrobca tvrdili, že pri stanovovaní vývoznej ceny by sa táto cena nemala znížiť o predajné, všeobecné ani administratívne náklady a zisk prepojenej spoločnosti, keďže sa v súčasnom prípade neuplatňuje článok 2 ods. 9 základného nariadenia. Tvrdilo sa, že článok 2 ods. 9 základného nariadenia sa uplatňuje len na prepojených dovozcov so sídlom v Spoločenstve, keďže v jeho znení sa jasne rozlišuje „dovoz a opätovný predaj". Výhradný ukrajinský vyvážajúci výrobca tvrdil, že jeho prepojená spoločnosť vystupuje ako vývozné oddelenie, a obidve zainteresované strany tvrdili, že vývozná cena by sa mala stanoviť na základe článku 2 ods. 8 základného nariadenia. Okrem toho tvrdili, že ak by nebolo možné prepojenú spoločnosť považovať za vývozné oddelenie vyvážajúceho výrobcu, mala by sa považovať za obchodného zástupcu.

(30) V odpovedi na toto tvrdenie je potrebné uviesť, že v prípade predaja príslušného výrobku do Spoločenstva výhradný ukrajinský vyvážajúci výrobca zaslal príslušný výrobok priamo do Spoločenstva, pre každú zásielku vystavil faktúru svojej prepojenej spoločnosti vo Švajčiarsku a prijal príslušnú platbu. Vyvážajúci výrobca teda vykonal všetky činnosti vývozcu. Prepojená spoločnosť vo Švajčiarsku rokovala o predajných zmluvách a vystavila faktúru prvému nezávislému kupujúcemu v Spoločenstve. Prepojená spoločnosť vykonala aj všetky dôležité činnosti pri vstupe tovaru do voľného obehu v Spoločenstve, t. j. uskutočnila colné odbavenie tovaru pri vstupe do Spoločenstva a uhradila všetky vzniknuté náklady spojené s prepravou tovaru k nezávislému kupujúcemu v Spoločenstve, ako aj s uskladnením v Spoločenstve, ak to bolo vhodné. V tejto súvislosti má táto prepojená spoločnosť, hoci oficiálne so sídlom mimo Spoločenstva, DPH v EÚ a funguje okrem iného prostredníctvom predajných miest a niekoľkých skladov v Spoločenstve. Preto ju treba považovať za vykonávateľa činností prepojeného dovozcu, ako sa uvádza v odôvodnení 59 dočasného nariadenia, a nie činností vývozcu alebo obchodného zástupcu. Toto tvrdenie by sa preto malo zamietnuť a dočasné zistenia potvrdiť.

(31) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenie 59 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

5. **Porovnanie**

(32) Po uložení dočasných opatrení jeden čínsky vyvážajúci výrobca tvrdil, že určité dôležité cenové rozdiely (napr. skutočná hmotnosť žehliacej dosky) sa nezobrali do úvahy pri porovnávaní normálnej hodnoty a vývoznej ceny rôznych druhov výrobku. V tejto súvislosti sa uvádza, že rôzne druhy výrobku boli zoskupené s cieľom vyjadriť hlavné fyzické vlastnosti a ukazovatele nákladov/cien na jednej strane a na strane druhej umožniť dostatočnú reprezentatívnu zhodu vyvážaných druhov s druhmi predávanými spolupracujúcim tureckým výrobcom na jeho domácom trhu. Na účely porovnania sa posúdili nasledujúce hlavné vlastnosti: druh, veľkosť, konštrukcia a materiál dosky, materiál stojana, či má doska odkladaciu plochu na žehličku a akého druhu, vzhľad doplnkov ako rukávnik, žehliaca plocha a zásuvka. Hmotnosť a ostatné kritériá, ktoré uviedol daný vyvážajúci výrobca, sú nepriamo vyjadrené v určitých kritériách zohľadnených pri porovnaní (napríklad hmotnosť je vyjadrená vo veľkosti plochy žehliacej dosky a jej konštrukčnom materiáli). Toto tvrdenie sa preto nemohlo prijať.

(33) Po uložení dočasných opatrení niekoľko strán žiadalo viac informácií týkajúcich sa úpravy normálnej hodnoty používanej v prípade vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol udelený THP. V tejto súvislosti sa uvádza, že špecifické informačné dokumenty oznámené každej spolupracujúcej strane obsahujú kompletný zoznam rôznych povolených úprav a že vo všetkých prípadoch sa úpravy vykonali, ak sa preukázala ich oprávnenosť. Konkrétne sa normálna hodnota založená na analogickej krajine upravila smerom nadol s cieľom obmedziť vplyv: a) rozdielov vo fyzických vlastnostiach opísaných v odôvodnení 62 dočasného nariadenia, b) rozdielov na úrovni obchodu takisto opísaného v odôvodnení 62 dočasného nariadenia a c) rozdielov v nákladoch na prípadný úver poskytnutý na predaj na domácom trhu. Žiadne ďalšie rozdiely neboli stanovené, a preto sa nevykonali žiadne ďalšie úpravy.

(34) Výhradný ukrajinský výrobca namietal, že Komisia pri stanovení úprav vývoznej ceny na účely porovnania vykonala určité neodôvodnené odpočty v súvislosti s určitými položkami týkajúcimi sa prepravných a úverových nákladov. Komisia prijala tvrdenie a následne urobila príslušné úpravy.

(35) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 60 až 62 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

6. **Dumpingové rozpätia**

6.1. *Čínska ľudová republika*

(36) Vzhľadom na uvedenú skutočnosť sú dumpingové rozpätia s konečnou platnosťou vyjadrené ako percento CIF ceny na hranici Spoločenstva pri nezaplatenom cle takéto:

— Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd., Foshan 34,9 %

— Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd., Guangzhou 36,5 %

— Since Hardware (Guangzhou) Co. Ltd., Guangzhou 0 %

— Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan 18,1 %

— Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd., Guzhou 26,5 %

— všetky ostatné spoločnosti 38,1 %.

6.2. *Ukrajina*

(37) Upravené dumpingové rozpätia s konečnou platnosťou vyjadrené ako percento ceny CIF na hranici Spoločenstva pri nezaplatenom cle sú takéto:

— Eurogold Industries Ltd, Žitomír 9,9 %

— všetky ostatné spoločnosti 9,9 %.

D. **UJMA**

1. **Výroba v Spoločenstve**

(38) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 72 a 73 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. **Vymedzenie pojmu výrobné odvetvie Spoločenstva**

(39) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 74 až 76 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3. **Spotreba Spoločenstva**

(40) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 77 a 78 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

4. **Dovoz z príslušných krajín**

(41) Po uložení dočasných opatrení jedna zo strán uvedených v odôvodnení 83 dočasného nariadenia zopakovala svoju požiadavku na analýzu vplyvu dumpingového dovozu z Ukrajiny oddelene od dumpingového dovozu z ČĽR, pretože údajne existujú základné rozdiely, čo sa týka vývoja cenovej úrovne a objemu dovozu. Žiadne ďalšie dôvody však neboli predložené na podporu tohto tvrdenia. Pokiaľ ide o ceny, uvádza sa, že v kontexte kumulatívneho hodnotenia nie je absolútny rozdiel v úrovni cien medzi dvoma krajinami rozhodujúci, keďže môže vyjadrovať viacero ukazovateľov vrátane rôzneho zloženia výrobkov z dovozu z každej krajiny; cenový trend bol však podobný (pozri odôvodnenie 84 dočasného nariadenia). Pokiaľ ide o objem, objem dovozu z každej krajiny bol počas OP výrazný a počas posudzovaného obdobia mal rastúci trend. Skutočnosť, že ukrajinský výrobca len začal svoju výrobnú činnosť v roku 2003, sa nevzťahuje na určenie ujmy počas OP. Preto by sa malo toto tvrdenie znova odmietnuť a kumulatívne hodnotenie vplyvu dumpingového dovozu uvedeného v odôvodneniach 79 až 86 dočasného nariadenia potvrdiť.

(42) Jeden dovozca tvrdil, že dovozné ceny spolupracujúcich vývozných výrobcov z ČĽR, ako uvádza Komisia vo výpočte podhodnotenia (pozri odôvodnenie 92 dočasného nariadenia), nevyjadrujú určité nevyhnutné dodatočné náklady vynaložené na dovoz z ČĽR, ako sú náklady na paletizáciu a náklady na uskladnenie, odosielanie a prepravu z tranzitného skladu do skladu dovozcu. V prípade nákladov na paletizáciu sa prešetrovaním potvrdilo, že takéto náklady sú skutočne vynaložené v Spoločenstve, keďže žehliace dosky sa z ČĽR bežne zasielajú voľné v kontajneroch. Tvrdenie sa preto považovalo za oprávnené a dovozné ceny spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov z ČĽR boli primerane upravené. V prípade všetkých ostatných uvedených nákladov by nebolo možné toto tvrdenie prijať, keďže takéto náklady sú pre príslušného dovozcu dosť špecifické a ostatní dovozcovia ich nemusia nevyhnutne znášať. Okrem toho môžu byť takéto náklady rovnako vynaložené aj v prípade výrobcov Spoločenstva. Dočasné rozpätie podhodnotenia v prípade dumpingového dovozu z ČĽR bolo primerane upravené takto:

Krajina	Cenové podhodnotenie
ČĽR	29,2 %–44,2 %

(43) Čo sa týka 6,6 % podhodnotenia zisteného v prípade Ukrajiny, neboli predložené žiadne pripomienky, a preto sa potvrdzuje. Keďže nie sú k dispozícii nijaké pripomienky, pokiaľ ide o dumpingový dovoz z príslušných krajín, odôvodnenia 87 až 92 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

5. **Situácia vo výrobnom odvetví Spoločenstva**

(44) Po uložení dočasných opatrení navrhovatelia tvrdili, že rozpätie zisku počas OP by nemalo vyjadrovať mimoriadne a dočasné zníženie odmien vo vedení určitých výrobcov Spoločenstva počas OP (pozri odôvodnenie 100 dočasného nariadenia). S cieľom dôsledne vyjadriť počas posudzovaného obdobia hospodársku situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva, a keďže overené dôkazy boli v tejto súvislosti dostupné, tvrdenie sa prijalo. Údaje a predbežné závery o ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva boli primerane upravené takto:

	2002	2003	2004	OP
Rozpätie zisku pred zdanením	6,8 %	6,4 %	0,7 %	2,1 %
Index: 2002 = 100	100	94	10	31

Zdroj: overené vyplnené dotazníky.

(45) Počas posudzovaného obdobia sa preto ziskovosť výrobného odvetvia Spoločenstva zhoršila. Rozpätie zisku počas OP bolo o 69 % nižšie než v roku 2002.

(46) Z tohto dôvodu sa návratnosť investícií a peňažný tok výrobného odvetvia Spoločenstva upravili s cieľom vyjadriť uvedené úpravy v odmenách a zisk počas OP. Upravené čísla v nasledujúcej tabuľke ukazujú zhoršený vývoj týchto dvoch ukazovateľov ujmy počas OP v porovnaní s tými, ktoré sa uvádzajú v odôvodneniach 102 a 103 dočasného nariadenia.

	2002	2003	2004	OP
Návratnosť investícií	61,98 %	68,19 %	4,77 %	13,72 %
Index: 2002 = 100	100	110	8	22
Peňažný tok (EUR)	3 463 326	4 184 515	1 246 671	2 565 562
Index: 2002 = 100	100	121	36	74

Zdroj: overené vyplnené dotazníky.

(47) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa situácie vo výrobnom odvetví Spoločenstva, odôvodnenia 94 až 107 dočasného nariadenia, upravené, ako sa uvádza v odôvodneniach 44 a 46, sa týmto potvrdzujú.

6. **Záver o ujme**

(48) Uvedené upravené ukazovatele, t. j. cenové podhodnotenie, ziskovosť, návratnosť investícií a peňažný tok výrobného odvetvia Spoločenstva počas OP, neviedli k zmenám záverov o všetkých ukazovateľoch ujmy, ako sú uvedené v dočasnom nariadení, a potvrdili, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo závažnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia. Z tohto dôvodu, a keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, sa odôvodnenia 108 až 110 dočasného nariadenia potvrdzujú.

E. **PRÍČINNÁ SÚVISLOSŤ**

(49) Po uložení dočasných opatrení určité strany uvedené v odôvodnení 134 dočasného nariadenia jednoducho zopakovali, že ujmu si výrobné odvetvie Spoločenstva spôsobilo samo. V tejto súvislosti však neboli predložené žiadne nové dôkazy ani žiadne nové dôvody, a preto bola ich námietka zamietnutá.

(50) V zmysle uvedeného, a keďže neboli predložené žiadne nové pripomienky týkajúce sa príčinnej súvislosti, odôvodnenia 111 až 141 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

F. **ZÁUJEM SPOLOČENSTVA**

1. **Všeobecné poznámky a záujem výrobného odvetvia Spoločenstva**

(51) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 142 až 146 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. **Záujem spotrebiteľov**

(52) Po dočasnom zverejnení jeden dovozca nesúhlasil s určitými hodnoteniami uvedenými v odôvodnení 148 dočasného nariadenia. Konkrétne spochybnil tvrdenie, že: i) každá záťaž antidumpingových opatrení by sa rozdelila rovnako medzi dovozcov, obchodníkov a spotrebiteľov a ii) celková marža medzi dovozom a obchodnou cenou je približne 500 %. Tvrdil, že záťaž sa úplne presunie na spotrebiteľov, keďže rozpätie dovozcu je už nízke a obchodníci pravdepodobne neznížia svoje rozpätie, hoci druhá možnosť je reálna. Čo sa týka marže, tvrdil, že žehliaca doska dovážaná za 6,53 EUR, čo je priemerná jednotková cena dumpingového dovozu na hranici Spoločenstva, sa bude pravdepodobne predávať za menej než 35 EUR, čo je približne priemerná obchodná cena žehliacej dosky v Spoločenstve, a preto je analýza založená na priemernej obchodnej a dovoznej cene nesprávna a ukazuje nereálne rozpätia. Takisto sa tvrdilo, že daň z pridanej hodnoty sa pri výpočte nevzala do úvahy. Podľa tohto dovozcu by celková marža bola najviac 300 %.

(53) Čo sa týka vplyvu na spotrebiteľov, treba uviesť, že spotrebiteľské organizácie nepredložili žiadne sťažnosti pred ani po uverejnení dočasného nariadenia. Pokiaľ ide o pripomienky dovozcu stanovené v odôvodnení 52, treba uviesť nasledujúce skutočnosti. Po prvé príslušný dovozca pripustil, že každý vplyv antidumpingových opatrení na spotrebiteľov by bol zanedbateľný, berúc do úvahy životnosť žehliacej dosky. V skutočnosti, aj keby sa záťaž plne presunula na spotrebiteľov, tí by museli doplatiť v priemere približne 1,5 EUR za trvalý tovar so životnosťou najmenej päť rokov (odhad je založený na podiele a cenách na trhu v roku 2005, ako aj na sadzbách konečného cla). Po druhé vzhľadom na konkurenciu na tomto trhu je vysoko nepravdepodobné, aby niektorý subjekt zapojený do dovozu a predaja príslušného výrobku prevzal uložené antidumpingové clo. Z tohto dôvodu sa situácia, podľa ktorej by sa záťaž rozložila rovnako, zdá byť reálnejšia. Žiadna ďalšia strana zapojená do tohto konania nespochybnila takéto hodnotenie. Preto možno záver stanovený v odôvodnení 149 dočasného nariadenia potvrdiť.

(54) V súvislosti s maržami uplatňovanými subjektmi sa týmto uvádza, že k dispozícii nebol žiadny obchodník spolupracujúci na prešetrovaní, a teda ani žiadne podrobné a overiteľné dôkazy o obchodných cenách a rozpätiach uplatňovaných v tejto fáze. Hodnotenie bolo preto založené len na porovnaní ceny dumpingového dovozu známeho z vyplnených dotazníkov a priemernej maloobchodnej ceny odhadovanej na základe informácií získaných od dovozcov a výrobného odvetvia Spoločenstva. Podľa týchto informácií sa priemerná maloobchodná cena týka celého takéhoto predaja v Spoločenstve vrátane okrem iného dane z pridanej hodnoty. Celková marža uplatňovaná dovozcami, obchodníkmi a všetkými ostatnými subjektmi zapojenými do distribúcie dumpingového dovozu spotrebiteľom je približne 450 %. Napokon sa uvádza a potvrdzuje, že jednotlivé marže sa môžu výrazne líšiť od jedného subjektu k druhému, ale v priemere sú značné, najmä vo fáze maloobchodu.

(55) Jeden čínsky vyvážajúci výrobca namietal, že spotrebitelia v Spoločenstve by nemali prísť o kvalitné čínske výrobky predávané za primerané ceny. V tejto súvislosti sa odkazuje na odôvodnenie 53 a odôvodnenie 59 a usudzuje sa, že trh Spoločenstva by nemal prísť o takéto výrobky.

(56) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, odôvodnenia 147 až 150 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

3. **Záujem distribútorov/maloobchodníkov**

(57) Keďže v tejto súvislosti neboli predložené žiadne pripomienky, odkazuje sa na odôvodnenia 52 až 54 a odôvodnenie 151 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

4. **Záujem neprepojených dovozcov v Spoločenstve**

(58) Po dočasnom zverejnení dvaja dovozcovia uvedení v odôvodnení 152 dočasného nariadenia predložili pripomienky týkajúce sa ich záujmu. V tejto súvislosti neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky.

(59) Jeden z týchto dovozcov nesúhlasil s hodnotením o rozdelení záťaže antidumpingových opatrení a úrovne marží uplatňovaných v rôznych fázach predaja (pozri odôvodnenia 52 až 54). Tvrdil, že nebude môcť prevziať žiadne dodatočné náklady, a teda ich bude musieť v plnej miere presunúť na obchodníkov. V dôsledku toho môže zaznamenať zníženie svojho predaja príslušného výrobku v Spoločenstve a môže byť dokonca aj nútený prepustiť zamestnancov. Avšak vzhľadom na malý podiel príslušného výrobku na jeho celkovom obrate (menej než 5 %), veľkosť tejto spoločnosti a jej postavenie na trhu v Spoločenstve a na trhu vývozu, ako aj rôzne zdroje dodávok príslušného výrobku by bol každý nepriaznivý vplyv na jeho obchodnú činnosť určite malý.

(60) Dovozca uvedený v odôvodnení 154 dočasného nariadenia zopakoval, že vplyv opatrení na jeho obchodnú činnosť môže byť výrazný, aj keď jeho celkový predaj žehliacich dosiek nepredstavuje viac než 10 % jeho celkového obratu. Namietal, že každá strata trhu so žehliacimi doskami by viedla k ešte väčšej strate trhu s poťahmi, ktoré táto spoločnosť vyrába. Tvrdil, že žehliace dosky a ich poťahy spolu súvisia, hoci sa spolu nepredávajú, keďže väčšina obchodníkov radšej kupuje tieto výrobky od rovnakého dodávateľa. Preto každá strata predaja dovážaných žehliacich dosiek s poťahmi, ktoré tento dovozca vyrába, by viedla k príslušnej strate predaja náhradných poťahov spoločnosti. V tejto súvislosti sa prijíma, že vplyv opatrení na určitý predaj tohto dovozcu v Spoločnosti môže byť výrazný. Vplyv na jeho celkový obrat však zostane obmedzený, keďže žehliace dosky a náhradné poťahy spoločne predstavujú približne 30 % jeho celkového obratu. Okrem toho bude vplyv čiastočne závisieť od vývoznej činnosti dovozcu, keďže jeho opätovný vývoz príslušného výrobku nie je zanedbateľný a opatrenia by nemali bežne tento predaj ovplyvňovať.

(61) V tejto súvislosti a s odkazom na odôvodnenia 152 až 156 dočasného nariadenia a odôvodnenia 52 až 54 sa dospelo k nasledujúcim konečným záverom o antidumpingových opatreniach, ktoré sa týkajú situácie neprepojených dovozcov žehliacich dosiek v Spoločenstve: i) dovozcovia by pravdepodobne znášali väčšiu záťaž než obchodníci, ii) situácia u určitých dovozcov by mohla byť výraznejšie ovplyvnená, avšak iii) v priemere by nepriaznivý vplyv opatrení na ich činnosti nebol rozhodujúci a neúmerný pri porovnávaní s očakávanými výhodami pre výrobné odvetvie Spoločenstva.

5. **Záver o záujme Spoločenstva**

(62) V tejto súvislosti sa uvedenou dodatočnou analýzou týkajúcou sa záujmu spotrebiteľov a neprepojených dovozcov v Spoločenstve nezmenili dočasné závery. Aj keď v určitých prípadoch by sa mohla záťaž úplne presunúť na spotrebiteľov, akýkoľvek negatívny finančný vplyv na nich by bol v každom prípade zanedbateľný. Ďalej sa uviedlo, že akýkoľvek nepriaznivý vplyv na určitých dovozcov by nebol pre ich obchodnú činnosť rozhodujúci. V tejto súvislosti sa uvádza, že závery týkajúce sa záujmu Spoločenstva, ako je stanovené v odôvodneniach 157 až 162 dočasného nariadenia, sa nemenia. Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, tieto závery sa s konečnou platnosťou potvrdzujú.

G. **KONEČNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA**

1. **Úroveň odstránenia ujmy**

(63) Navrhovatelia tvrdili, že úroveň odstránenia ujmy, ako sa predbežne uvádza, nebola dostatočná na odstránenie ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva. Konkrétne sa tvrdilo, že: a) rozpätie zisku pred zdanením používané pri výpočte je nižšie než rozpätie, ktoré by sa dalo primerane dosiahnuť za normálnych okolností konkurencie a b) výrobné náklady vypočítané Komisiou na stanovenie úrovne odstránenia ujmy nevyjadrujú skutočné výrobné náklady rôznych druhov výrobku. Pokiaľ ide o rozpätie zisku, ktorý by sa mohol primerane očakávať v prípade neprítomnosti poškodzujúceho dumpingu, uvádza sa, že 7 % rozpätie je založené na ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva pred prílevom dumpingového dovozu (pozri odôvodnenie 44). Takéto rozpätie sa preto považuje za primerané a výrobné odvetvie Spoločenstva neposkytlo žiadne dôkazy, aby to vyvrátilo. Toto tvrdenie sa preto zamieta. Pokiaľ ide o výrobné náklady, uvádza sa, že výrobné odvetvie Spoločenstva nepredložilo počas OP žiadne presné a overiteľné podrobné informácie o skutočných výrobných nákladoch na druh výrobku. Výrobné náklady na jednotlivé druhy výrobku môžu byť preto založené len na skutočných cenách každého výrobcu v Spoločenstve, ktoré sú upravené na základe skutočného celkového zisku získaného počas OP v prípade podobného výrobku. Vzhľadom na to, že rozpätie zisku výrobného odvetvia Spoločenstva sa upravilo, ako sa uvádza v odôvodnení 44, úroveň odstránenia ujmy sa primerane pozmenila.

(64) Opakuje sa, že dovozné ceny čínskych spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov sa zmenili, ako je vysvetlené v odôvodnení 42. Preto sa pre týchto vývozcov primerane upravila úroveň na odstránenie ujmy.

(65) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky týkajúce sa úrovne odstránenia ujmy, odôvodnenia 164 až 166 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. **Forma a úroveň opatrení**

(66) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkom 9 ods. 4 základného nariadenia by sa konečné antidumpingové clo malo uložiť na úrovni zistených dumpingových rozpätí, keďže pri všetkých príslušných vývozných výrobcoch sa zistilo, že úroveň odstránenia ujmy je vyššia ako dumpingové rozpätie.

(67) Na základe uvedenej skutočnosti sú konečné colné sadzby pre ČĽR a Ukrajinu takéto:

Krajina	Spoločnosť	Antidumpingové clo
ČĽR	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd., Foshan	34,9 %
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd., Guangzhou	36,5 %
	Since Hardware (Guangzhou) Co. Ltd., Guangzhou	0 %
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan	18,1 %
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd., Guzhou	26,5 %
	všetky ostatné spoločnosti	38,1 %
Ukrajina	všetky spoločnosti	9,9 %

(68) Po zverejnení základných skutočností, na základe ktorých sa plánovalo odporučiť uloženie konečných antidumpingových opatrení, výhradný vývozný výrobca na Ukrajine a štyria čínski vyvážajúci výrobcovia, ktorým nebol udelený THP (jednému z nich nebol udelený ani individuálny prístup), navrhli v súlade s článkom 8 ods. 1 základného nariadenia cenové záväzky. Je však potrebné uviesť, že príslušný výrobok je charakteristický značným počtom druhov výrobku, ktoré sa často menia v závislosti od objednávok spotrebiteľov a medzi ktorými sú výrazné cenové rozdiely. Okrem toho vyvážajúci výrobcovia predávajú príslušný výrobok spolu s ostatnými výrobkami rovnakým spotrebiteľom, čo predstavuje riziko krížovej kompenzácie cien. Na základe povahy výrobku a jeho celkového predaja je takmer nemožné stanoviť minimálne dovozné ceny pre každý druh výrobku, ktorý by Komisia náležite monitorovala bez vážneho rizika obchádzania záväzku. Na základe uvedenej skutočnosti sa dospelo k záveru, že takéto záväzky sú nepraktické, a preto ich nemožno prijať. Strany boli náležite informované a dostali možnosť vyjadriť sa. Na základe ich pripomienok sa však uvedený záver nezmenil.

(69) Antidumpingové colné sadzby pre jednotlivé spoločnosti uvedené v tomto nariadení boli stanovené na základe zistení tohto prešetrovania. Zohľadňujú preto situáciu, ktorá sa v týchto spoločnostiach počas prešetrovania zistila. Tieto colné sadzby (na rozdiel od celoštátneho cla uplatniteľného na „všetky ostatné spoločnosti“) preto platia výlučne na dovoz výrobkov s pôvodom v príslušnej krajine a vyrobených týmito spoločnosťami, teda osobitne uvedenými právnymi subjektmi. Dovážané výrobky vyrobené akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorej názov a adresa sa osobitne neuvádzajú v základnej časti tohto nariadenia, vrátane subjektov prepojených s osobitne uvedenými subjektmi, nemôžu využívať tieto sadzby a podliehajú colnej sadzbe uplatniteľnej na „všetky ostatné spoločnosti“.

(70) Každé tvrdenie, v ktorom sa žiada o uplatnenie týchto antidumpingových colných sadzieb pre jednotlivé spoločnosti (napríklad po zmene názvu subjektu alebo po založení nových výrobných alebo predajných subjektov), by sa malo adresovať priamo Komisii [1] so všetkými príslušnými informáciami, najmä o všetkých zmenách v činnosti spoločnosti súvisiacich s výrobou, predajom na domácom trhu a vývozom spojeným napríklad so zmenou názvu alebo zmenou výrobných a predajných subjektov. Ak je to vhodné, nariadenie sa potom zodpovedajúcim spôsobom zmení alebo doplní aktualizáciou zoznamu spoločností, ktoré využívajú individuálne colné sadzby.

[1] Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre obchod, riaditeľstvo H, J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brusel.

3. **Výber dočasného cla**

(71) Z hľadiska veľkosti zistených dumpingových rozpätí a vzhľadom na úroveň značnej ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva sa považuje za potrebné, aby sa sumy získané prostredníctvom dočasného antidumpingového cla uloženého dočasným nariadením, t. j. nariadením (ES) č. 1620/2006, vyberali s konečnou platnosťou vo výške cla uloženého s konečnou platnosťou podľa súčasného nariadenia. Ak je konečné clo nižšie než dočasné clo, clo sa prepočítava a sumy získané nad rámec konečnej colnej sadzby by sa mali uvoľniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Konečné antidumpingové clo sa týmto ukladá na dovoz žehliacich dosiek s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov a ich základných častí, t. j. ich stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine, ktoré patria pod kódy KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 a ex 8516 90 00 (kódy TARIC 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 a 8516 90 00 51).

2. Sadzba konečného antidumpingového cla uplatňovaná na čistú frankocenu na hranici Spoločenstva pred preclením pre výrobky vyrábané uvedenými spoločnosťami je takáto:

Krajina	Výrobca	Sadzba cla (%)	Dodatočný kód TARIC
ČĽR	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd., Foshan	34,9	A782
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd., Guangzhou	36,5	A783
	Since Hardware (Guangzhou) Co. Ltd., Guangzhou	0	A784
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan	18,1	A785
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd., Guzhou	26,5	A786
	všetky ostatné spoločnosti	38,1	A999
Ukrajina	všetky spoločnosti	9,9	—

3. Ak nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa ciel.

Článok 2

Sumy získané z dočasného antidumpingového cla sa podľa nariadenia (ES) č. 1620/2006 o dovoze žehliacich dosiek, buď stojacich samostatne, alebo nie, s alebo bez vyvíjača pary a/alebo vyhrievania a/alebo odsávania vrátane rukávnikov, a ich stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine, ktoré patria pod kódy KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 a ex 8516 90 00 (kódy TARIC 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 a 8516 90 00 51), sa s konečnou platnosťou vyberajú. Sumy získané nad rámec výšky konečných antidumpingových ciel sa uvoľnia.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 23. apríla 2007

Za Radu

predseda

F.-W. STEINMEIER